

Contents

Acknowledgements	17
Introduction	23
The Maori Tradition	53
<i>Ko tumi euwha / Spell for making the first man</i> (Moriōri, Chatham Islands)	63
<i>He hari no mua / An old song of rejoicing</i> (tribe unknown)	65
<i>Ngā taura, kumea kia ita / Fishermen's song</i> (Ngāti Whātua)	66
<i>He oriori mo Te Hauapu / Song for Te Hauapu</i> (Noho-mai-te-Rangi of Ngāti Kahungunu) c. mid eighteenth century	67
<i>Na Murupaenga ra / Slave girl's song</i> (Taranaki) c. 1810	68
<i>Mātai rōre au / Love song</i> (tribe unknown)	69
<i>He waiata aroha / Go right along the seashore</i> (? Ngāti Porou)	70
David Lowston (anon.) c. 1810–1815	71
<i>E kui mā, e koro mā / O women, O men</i> (Ngāti Porou)	73
<i>He tangi mo Te Heuheu Herea / Lament for Te Heuheu Herea</i> (Te Heuheu Tūkino of Ngāti Tūwharetoa, 1780–1846) c. 1820	75
<i>He tangi mo Te Iwi-ika / Lament for Te Iwi-ika</i> (? Kāi Tahu, Kāti Mamoe)	78
<i>He pōkeka / Lament</i> (? Arawa, Mātātua)	80
<i>E Hōhepa e tangi / Song for Joseph</i> (? Te Rarawa) c. 1823–1827	82
<i>Come All You Tonguers</i> (anon.) c. 1830	83
<i>Kia nui ō pākiki maunga / Song by a woman accused of adultery</i> (Kie Tapu, tribe unknown) c. 1820–1850	84
<i>He tangi na te tūrōro / Invalid's song</i> (Harata Tangikuku of Ngāti Porou) c. 1860–1875	86
<i>Tangi a taku ihu / The sound of my sneezing nose</i> (Te Whetū of Te Āti Awa) c. 1880	88
<i>Ē, i te tekau mā whā / The land is gone</i> (tribe unknown) c. 1880	90

<i>He waiata tohutohu / A song of instruction</i> (Te Kooti Rikirangi of Rongowhakaata, c. 1830–1893) 1883	91
<i>Waitekauri Every Time!</i> (Edwin Edwards) c. 1890–1900	93
<i>Ko te tangi mo Tāwhiao / Lament for Tawhiao</i> (Waikato) 1894	95
EDWARD TREGEAR (1846–1931) Te Whetu Plains	97
<i>He pao / Women's songs</i> (Ngāti Tūwharetoa) c. 1900	99
WILLIAM PEMBER REEVES (1857–1932) The Passing of the Forest	100
DAVID McKEE WRIGHT (1867–1928) While the Billy Boils	103
PARAIRE HĒNARE TOMOANA (1868–1946) Pōkarekare ana / The waters of Waiapu E pari rā / Full tide	105 106
BLANCHE BAUGHAN (1870–1958) The Old Place <i>from A Bush Section</i> <i>from Maui's Fish</i>	109 110 114
APIRANA NGATA (1874–1950) E rere rā te kirīmi / The cream song	119
MARY URSULA BETHELL (1874–1945) Response Pause Detail Erica Elect The Long Harbour Warning of Winter Spring Snow and Tui Decoration Midnight 9th July, 1932 <i>from By the River Ashley: IV, V, VI</i>	122 122 123 123 124 125 126 127 128 128 129 129
ANTE KOSOVIC (1882–1958) <i>from Dalmatinać iz Tudjine (Dalmatian in Exile)</i>	132
TE PUEA HĒRANGI (1884–1952) E noho, e Rata / Remain, Rata	133

EILEEN DUGGAN (1894–1972)	
Rosa Luxembourg	136
The Shag	136
The Tides Run up the Wairau	137
Invasion	138
Ballad of the Bushman	138
Cloudy Bay	139
Truth	141
Prophecy	141
A.R.D. FAIRBURN (1904–1957)	
The Cave	143
Tapu	144
<i>from Dominion: from Album Leaves</i>	145
Full Fathom Five	146
A Farewell	147
A Naked Girl Swimming	148
I'm Older than You, Please Listen	148
Terms of Appointment	149
Beggar to Burgher	150
Down on my Luck	151
Diogenes	152
<i>To the Poets</i>	
('The Mixer': Henry Kirk) 1926	153
R.A.K. MASON (1905–1971)	
Old Memories of Earth	155
Body of John	156
Sonnet of Brotherhood	156
The Spark's Farewell to its Clay (1)	157
Latter-day Geography Lesson	157
On the Swag	158
Judas Iscariot	159
Footnote to John ii 4	160
Ecce Homunculus	160
The Young Man Thinks of Sons	161
Be Swift O Sun	162
Prelude	163
ROBIN HYDE (1906–1939)	
Young Knowledge	164
The Last Ones	168
<i>from The Beaches: VI, VII</i>	169
<i>from The Houses: III, IV, V</i>	171
Ku Li	172
The Deserted Village	173

HERMAN GLADWIN (b. 1906)	
Dear Miss	175
CHARLES BRASCH (1909–1973)	
Word by Night	177
<i>from The Estate: XXIV</i>	178
Ambulando	179
Life Mask	180
Shoriken	181
<i>from Home Ground: III, XIII, XXV</i>	185
<i>from Night Cries, Wakari Hospital: Winter Anemones</i>	187
TUINI NGĀWAI (1910–1965)	
Arohaina mai / Great king	188
Ngā rongō / The news	189
CHARLES SPEAR (b. 1910)	
Memoriter	191
The Disinherited	191
At a Danse Macabre	192
Environs of Vanholt I	192
The Watchers	192
Vineta	193
Remark	193
ARAPETA AWATERE (1910–1976)	
He tangi mo Kēpa Anaha Ēhau / Lament for Kēpa Anaha Ehau	194
ALLEN CURNOW (b. 1911)	
House and Land	197
Polynesia	198
The Skeleton of the Great Moa in the Canterbury Museum, Christchurch	199
Tomb of an Ancestor: I. <i>In Memoriam, R.L.M.G.</i>	199
Spectacular Blossom	200
A Small Room with Large Windows	201
<i>from Trees, Effigies, Moving Objects: I. Lone Kauri Road, VII. A Family Matter, XVII. Lone Kauri Road</i>	203
Canst Thou Draw Out Leviathan with an Hook?	206
<i>from Moro Assassinato: II An Urban Guerrilla</i>	208
You Will Know When You Get There	209
DENIS GLOVER (1912–1980)	
Home Thoughts	211
All of These	211
Holiday Piece	212
The Magpies	213
Threnody	213
<i>from Sings Harry: Songs, Once the Days, Thistledown</i>	214

<i>from Arawata Bill: Arawata Bill, The River Crossing, Camp Site</i>	217
The Old Jason, the Argonaut	219
Brightness	220
Printers	221
HERA KĀTENE-HORVATH (1912–1987)	
I ngā rā / In days gone by	223
<i>Pan in Battle</i> (‘L.S.’) 1942	225
RUTH FRANCE (‘PAUL HENDERSON’) (1913–1967)	
Return Journey	226
Shag Rock	227
M.K. JOSEPH (1914–1981)	
Mercury Bay Eclogue	228
Distilled Water	233
Girl, Boy, Flower, Bicycle	234
Epilogue to a Poetry Reading	234
RUTH GILBERT (b. 1917)	
<i>from Leah: 2 Jacob</i>	237
Green Hammock, White Magnolia Tree	238
GLORIA RAWLINSON (b. 1918)	
The Islands Where I was Born	239
A Simple Matter	244
PETER HOOPER (1919–1990)	
Pencilled by the Rain	246
MARY STANLEY (1919–1980)	
The Wife Speaks	249
Sestina	249
Put Off Constricting Day	251
RUTH DALLAS (b. 1919)	
Milking before Dawn	252
<i>from Letter to a Chinese Poet: 4 Clouds on the Sea, 8 Autumn Wind</i>	252
In the Giant’s Castle	254
Photographs of Pioneer Women	255
Girl with Pitcher	255
Telemachus with a Transistor	256
KŌHINE WHAKARUA PŌNIKA (b. 1920)	
He waiata murimuri-aroha / A song of yearning	258
Karanga! karanga! / Call together	259

HUBERT WITHEFORD (b. 1921)	
Mid Winter	261
At the Discharge of Cannon Rise the Drowned	261
Barbarossa	262
What is Happening Now?	263
KĪNGI M. ĪHAKA (b. 1921)	
Te Atairangikaahu / Te Atairangikaahu	264
KEITH SINCLAIR (b. 1922)	
Memorial to a Missionary	267
The bomb is made	270
Sonnet from Below the Age Gap	271
KUMEROA NGOINGOI PĒWHAIRANGI (b. 1922)	
Kaua rā hei huri noa / Do not turn away	273
Ka noho au i konei / I sit here	274
HONE TUWHARE (b. 1922)	
Friend	276
No Ordinary Sun	277
Monologue	278
Heemi	279
A talk with my cousin, alone	281
Ron Mason	282
A Song in Praise of a Favourite Humming-Top	284
KENDRICK SMITHYMAN (b. 1922)	
Hint for the Incomplete Angler	285
Colville 1964	286
Tomarata	287
Circus at the Barber's Shop	293
WIEMU KĪNGI KEREKERE (b. 1923)	
Karangatia e te iwi, te Manu Kōtuku Rerenga Tahī / A greeting to Queen Elizabeth, the Rare White Heron of Single Flight	295
JANET FRAME (b. 1924)	
The Place	297
The Clown	297
Yet Another Poem About a Dying Child	298
When the Sun Shines More Years Than Fear	299
The Flowering Cherry	299
Christmas and Death	301
Letter	301
MERIMERI PENFOLD (b. 1924)	
Tāmaki-makau-rau / Tamaki of a hundred lovers	305
Ngā ture whenua / The land laws	306

LAURIS EDMOND (b. 1924)	
Ohakune Fires	308
All Possession is Theft	309
Ghosts II	310
Latter Day Lysistrata	310
LOUIS JOHNSON (1924–1988)	
Magpie and Pines	312
Here Together Met	313
Marrows	313
Bread and a Pension	314
Vision	315
New Guinea Time	316
Tahiti	316
Death of the Bosun's Mate	317
The Seventies	318
ALISTAIR CAMPBELL (b. 1925)	
The Return	320
Bitter Harvest	321
<i>from Sanctuary of Spirits: IX Against Te Rauparaha</i>	321
Why Don't You Talk to Me?	324
The Dark Lord of Savaiki	325
W.H. OLIVER (b. 1925)	
Augury	331
Counter-revolution	331
Parihaka	332
JAMES K. BAXTER (1926–1972)	
The Bay	333
Virginia Lake	333
Lament for Barney Flanagan	334
On the Death of her Body	336
East Coast Journey	337
<i>from Pig Island Letters: 2, 8</i>	337
Ballad of the Stonegut Sugar Works	339
<i>from Jerusalem Sonnets: 1, 2, 18, 37</i>	342
Haere Ra	345
<i>from Autumn Testament: 12, 42, 48</i>	345
<i>from Five Sestinas: 3 The Dark Welcome</i>	347
TE AOMUHURANGI TE MAAKA (b. 1927)	
Haka: Hinemotu / Haka: Hinemotu	349
E tō e te rā i waho o Mōtū / Go down, o sun, out from the Motu River	351
ALISTAIR PATERSON (b. 1929)	
Overture for Bubble-Gum and Flute	353
<i>from The Toledo Room: I, ix</i>	355

<i>from Incantations for Warriors: 5 Incantation, 22 Complaint</i>	356
BARRY MITCALFE (1930–1986) Lamentation on Ninety-Mile Beach	359
ARAPERA HINEIRA BLANK (b. 1932) He kōingo / A yearning	363
GORDON CHALLIS (b. 1932) The Iceman The Sirens	366 367
KATERINA TE HEI KOKO MATAIRA (b. 1932) Waiata mo te whare tipuna / Restoring the ancestral house	368
C.K. STEAD (b. 1932) April Notebook <i>from Quesada: 1, 10, 17</i> <i>from Twenty-One Sonnets: 2</i> <i>from Walking Westward</i> <i>from Clodian Songbook: 7, 13</i>	371 375 377 378 380
KEVIN IRELAND (b. 1933) A Popular Romance My First Forty Years	382 382
FLEUR ADCOCK (b. 1934) Note on Propertius Wife to Husband <i>from Night-Piece: 2 Before Sleep</i> Advice to a Discarded Lover Over the Edge The Net Poem Ended by a Death Visited Below Loughrigg	385 386 386 387 388 388 388 389 389
ROWLEY HABIB (NGĀ PITIROIRANGI) (b. 1935) Moment of Truth Ancestors	391 392
MURU WALTERS (b. 1935) Haka: he huruhuru toroa / Haka: the feathered albatross	394
VINCENT O'SULLIVAN (b. 1937) Elegy for a Schoolmate Home Dogknotting in Quezaltenango	397 398 399

<i>from The Butcher Papers: Still Shines When You Think of It, Look Sheila Seeing You've Asked Me</i>	399
<i>from Brother Jonathan, Brother Kafka: 13, 27, 40</i>	401
<i>Don't Knock the Rawleigh's Man</i>	403
<i>Waikato-Taniwha-Rau</i>	404
MEG CAMPBELL (b. 1937)	
Maui	406
Journeys	406
MICHAEL HARLOW (b. 1937)	
Vlaminck's tie, the persistent imaginal	408
Poem then, for love	408
K.O. ARVIDSON (b. 1938)	
The Tall Wind	413
Fish and Chips on the Merry-Go-Round	413
<i>from The Four Last Songs of Richard Strauss at Takahe Creek above the Kaipara: 2 September</i>	414
RACHEL MCALPINE (b. 1940)	
Te Kaha	416
bird-woman	417
<i>from House Poems: xiii</i>	419
DAVID MITCHELL (b. 1940)	
my lai/remuera/ponsonby	420
at pakiri beach	421
Silences	423
Van Gogh	424
FIONA KIDMAN (b. 1940)	
Guy Fawkes '58	427
Train Song	428
MICHAEL JACKSON (b. 1940)	
Return from Luluabourg	429
The Red Flag	430
The Moths	430
Macrocarpas	431
Socrates' Death	432
Mask-Maker	432
HILAIRE KIRKLAND (1941–1975)	
Clotho, Lachesis, Atropos	434
Observations	435
PITA SHARPLES (b. 1941)	
Te mihini ātea / The space invaders machine	438
Haka: te puāwaitanga / Haka: the blossoming	440

ELIZABETH SMITHER (b. 1941)	
The best cowboy movie	445
The terrapin	445
City girl in the country	446
Temptations of St Antony by his housekeeper	447
<i>from Casanova's Ankle: Casanova's ankle</i>	447
HEATHER MCPHERSON (b. 1942)	
Close-up	448
Have you heard of Artemisia?	448
Theology and a Patchwork Absolute	449
BRIAN TURNER (b. 1944)	
Responses to Montale	451
Coming Home	452
Nichita Stanescu	453
PETER OLDS (b. 1944)	
Psycho	454
My Mother Spinning	455
Thoughts of Jack Kerouac—& Other Things	455
CHRISTINA BEER (b. 1945)	
fox glove song	457
waiheke 1972—rocky bay	458
1974—the sounds	459
ALAN BRUNTON (b. 1946)	
<i>from Black and White Anthology: 8, 10, 18</i>	461
What Happens in Shakzpeare	462
SAM HUNT (b. 1946)	
At Castor Bay	466
Sunday Evening	466
Porirua Friday Night	467
Bottle Creek Blues	468
My Father Scything	469
Maintrunk Country Roadsong	469
My Father Today	470
Birth of a Son	471
Requiem	472
BILL MANHIRE (b. 1946)	
The Prayer	473
On originality	474
The trees	475
Contemplation of the heavens	476
The Selenologist	476
The Late Victorian Girl	478
Children	479
Zoetropes	480

IAN WEDDE (b. 1946)	
King Solomon Vistas	481
<i>from Earthly: Sonnets for Carlos: 9, 10, 26, 31</i>	482
Those Others	484
<i>from Angel</i>	486
<i>from Tales of Gotham City: The Beggar at the Gate</i>	488
<i>from Georgicon: hardon ('get one today')</i>	489
KERI HULME (b. 1947)	
He Hōhā	491
TONY BEYER (b. 1948)	
Island Waters	495
HIRINI MELBOURNE (b. 1949)	
He aha te hau mai nei / Why the wind comes	497
Tāmaki-makau-rau / Tamaki of a hundred lovers	498
JAN KEMP (b. 1949)	
Poem	501
'When the wild goose finds food he calls his comrades'	501
Letter to the Immigration Officer	501
MURRAY EDMOND (b. 1949)	
<i>from The Grafton Notebook: Von Tempsky's Dance</i>	504
A Sprig of Karo	505
<i>from Poems of the End Wall: House</i>	507
BOB ORR (b. 1949)	
Here	511
Parable	511
CILLA MCQUEEN (b. 1949)	
Studio Poem	513
To Ben, at the Lake	514
DAVID EGGLETON (b. 1953)	
Painting Mount Taranaki	515
These Rumours of Hexagonal Rooms in Gone Bee City	519
APIRANA TAYLOR (b. 1955)	
Taiaha haka poem	521
Sad joke on a marae	521
The womb	522
ELIZABETH NANNESTAD (b. 1956)	
Portrait of a Lady	523
Queen of the River	523

Notes	527
Select Bibliography	543
Index of Poets and Translators	555
Index of Titles and First Lines	558